

Zeitschrift: Romanica Raetica
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 16 (2004)

Artikel: "Chasperin" che sfruscha
Autor: Widmer, Kuno
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-859010>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

«Chasperin» che sfruscha

Dapertut enturn è ina part dals prenums daventada num da famiglia, ed en Europa centrala vegn attribuida prest la mitad da las schlattainas a questa categoria ch'en-serra ina purziun diminutivs. Per la Surselva pon ins allegar ils *Andriuet*, *Gieriet*, *Luziet* e *Tomaschett*. *Gieriet* è ina schlattaina da Tujetsch, ed autro èn Grischun èn documentads ils *Jöriet*. Lur numalins èn il *Jörgli* svizzer tudestg ed il *Jörgl* austriac, persunifitgads dal trategnider *Jörg* Schneider e da l'um politic *Jörg* Haider. La furma diminutiva vegn duvrada da lur admiraturs, uschia ch'ella ha cleramain valur affectiva.

Ina passiun dal pitschen divertider èn ils *chasperins* che fan en ses mauns smanis e sbragim. Er senza ils pops da la chapitscha cotschna èsi pussaivel da far *Chasperlitheater*, cunzunt a quels da la politica. Il minister da las finanzas *Kaspar* Villiger vilenta il 1998 ils sindicats, uschia ch'els attatgan sin internet *Kasperlis Spartheater*. Furmas scursanidas, magari da la lingua dals uffants, dovrani en rumantsch grischun ed en tudestg svizzer. *Käspi* sa cloma in parasgulader da Sursassa, e *Chasper* Pult il vegl ha nudà las filistuccas da sia uffanza en la novella «*Papparin*» (Chasa

paterna 68). Ils Ladins han entschavì a numnar *chasperins* e *chasperets* ils fruscha-vaiders da l'auto. Quests bratschs satigls solan far lur moviment agità sin la fanestra davant, ma en in inserat dal 1995 offrescha la marca Nissan *chasprins davous* en il senn da 'Heckscheibenwischer'.

Il Tumaschle da Domat

En Engiadina e Surmir para il tip cun l'accent final anc pulit enragischà, franc in effect tardiv dals anteriurs contacts cul talian. En il «*Fögl Ladin*» 1988, nr. 1 sa vanta insatgi da Zuoz d'avair *fat our d'ün Partensrun ün s-chet Engiadinais*, introducind in tschert *Karli* en Engiadina e midond ses num en *Carlin*. Questa forza da l'accent final gida a mantegnair il *Cuvel da Carlin* a Sent ed il *Pra Carlin* a Tschlin che fissan er uschiglio betg en privel, perquai ch'ils toponims èn da natira enor insatge stabel. *Carlet* è svanì sco veglia schlattaina da Cuira, percunter sto esser arrivà sin Surselva il *CAROLUS* en vestgì american, siond ch'ins legia adina puspè il num *Charly* en connex cun l'Unìun sportiva Danis/Tavanasa. Da las duas metodos per obtegnair diminutivs, la rumantscha e la

tudestga, pon resultar pèrins fitg differents. Tgi schess ch'in num cuminai-vel unescha il cabarettist *Zarli Carigiet* ed il musicist *Sarin Oswald*? Omadus nums èn derivads da *Baltisar* e scursanids per las primas duas silbas. La furma jaura *Sarin* parta dal diminutiv *Balserin*.

Ils da Domat èn betg sa cuntentads cun singuls nums or dal tudestg, els han surpiglià il suffix sco tal, duvrond el libramain per diminuir lur prenums. En

la «vischnonca» sper Cuira devi e datti anc oz vischinas e vischins cun il num current *Bettale*, *Lisale* e *Meiale*, *Tonale* e *Tumaschle*. Sa chapescha che las furmas cun l'accent rumantsch èn era preschentadas si Surselva, per sumeglia en ils prenums *Carlina*, *Rudolfin* e *Victorin*. Il diminutiv retschavi sco uffant stat vid la persuna fin en l'auto vegliadetgna, quai che resorta da la gratulaziun: *Als 8 da lügl cumplesch'a Lavin 80 ans, Otto Friedrich, nomnà Otin*. La per-



Il *chasperin* ladin è siglì dal teater d'uffants sin la fanestra da l'auto.

suna veglia vegn plementada cun il diminutiv er davart da la generaziun giuvna. Perquai leg'ins en in necrolog publitgà en il «Fögl Ladin» 1993, nr. 80: *Che sul dad ir giò Bravuogn ed ingün barb'Ottin nu siglia per quai d'intuorn!*

Pitschnezza negativa?

Franzin è il diminutiv normal en ladin, ed ina raritad be perquai ch'era *Franz* è rar. A Vrin derivani gugent ils numns da dunna da quels dals umens, ed uschia datti là er la *Franzina*. La musica da bal engiadinaisa numn'ins musica dals *Fränzlis* anc tschient onns suenter la mort da *Franz Waser* da Chafalur, il pitschen violinist tschorv culs perdavants tudestgs. Èn las furmas rumantschas e tudestgas liadas a lur intschess linguistic? La risposta è na, udind periodicamain las gratulaziuns drizzadas a diversas dunnas *Dorli*, *Gretli* e *Marili* che vivan sco indigenas en las vals rumantschas.

Da tschella vart ha la Svizra tudestga incorporà daditg romanissemms sco *Dorina* e *Marina*, ed ils davos onns ha ella schizunt scuvert e sorprendì insaquants numns rumantschs. *Ladina*, *Flurina*, *Selina* ed *Ursina* legran pari l'ureglia tudestga e surdumondan er betg las capacitads articulatoricas. Segir contribueschan quests exports grischuns a la sperta retratga dals diminutivs alemans *ds Ruthli* e *ds Vreneli*

cun lur gener neutrum, ina atgnadad che plascha pauc a la dunna moderna. *Ruthli* vegnan tituladas las duas magistratas a Berna da las clicas da tschaiver e da la pressa da bulvard. Lezza tschantscha er da *Chasperli* e da *Moritzli*.

Sche Teo Candinas scriva *nossa ton carezada cussegliera Rutli* («La Quotidiana» 1997, nr. 157), lura tuna quai in zic ironic, perquai ch'el vul strusch exprimer che la Dreifuss saja da statura pitschna e satiglia. Gliez pon ins pretender da *Fritz Chervet*, il boxist paisa-mustga, e da *Fritz Züger*, il trenader dals skiunzs svizzers. Il «Blick» numna els consequentamain *Fritzli*. La pitschnezza san ins damai valitar sco positiva u negativa. Il resultat d'ina tala valitaziun, pia ina furma chargiada emoziunalmain, è era il diminutiv *Rutli*. La pitschnezza considerata cun bainvulientscha sveglia simpatia ed affecziun, ed ils numns diminuids han lura in effect affectiv. Uschia tar il tschierv *Fritzli* che visitava durant ils onns 70 regularmain ina famiglia a Casti. Savens considerescha ins però la pitschnezza sco insatge inferiur e guarda da surengiu sin personas pitschnas. Tals diminutivs sbassan ina persuna, espriman inqual spretsch e vegnan numnads depreziativs. Sch'il srient sa alternar la precisiun cun l'ambivalenza, lura èsi grev da dir tge ch'el intenda, duvrond il diminutiv *Rutli* per ina paisa greva da la politica svizra.